

21996A1231(02)

L 345/79

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

31.12.1996

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Królestwem Norwegii, z drugiej strony, w sprawie Protokołu 2 do Porozumienia między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii

A. *List Wspólnoty*

Bruksela, dnia 20 grudnia 1996 roku

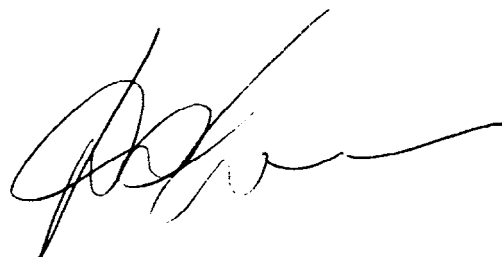
Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić zgodę Wspólnoty Europejskiej na załączony do niniejszego listu, „Uzgodniony Protokół” dotyczący Protokołu 2 do Porozumienia pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii.

Byłbym wdzięczny, gdyby Pan potwierdził zgodę rządu Królestwa Norwegii na treść zawartą w tym liście.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej



B. List Norwegii

Bruksela, dnia 20 grudnia 1996 roku

Szanowny Panie,

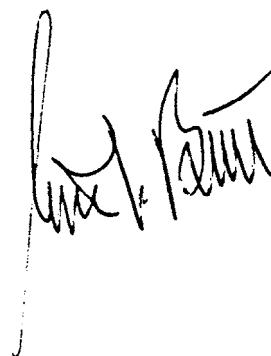
Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie dzisiejszego listu Szanownego Pana, który brzmi, jak następuje:

„Mam zaszczyt potwierdzić zgodę Wspólnoty Europejskiej na załączony do niniejszego listu »Uzgodniony Protokół« dotyczący Protokołu 2 do Porozumienia między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii.»

Mam zaszczyt potwierdzić zgodę mojego rządu na treść Pana listu i na proponowaną datę wejścia w życie zmian.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu rządu Królestwa Norwegii



UZGODNIONY PROTOKÓŁ

I. Wstęp

1. W następstwie szeregu posiedzeń urzędników Komisji z przedstawicielstwami Norwegii uzgodniono, że zostanie przedstawione do akceptacji ich odpowiednim władzom szereg zmian dostosowujących odpowiednie zasady stosowane przez Wspólnotę i Norwegię dla przywozu przetworzonych produktów rolnych w zakresie Protokołu 2 do Porozumienia o wolnym handlu z 1973 roku. Zmiany te stosuje się od dnia 1 września 1996 roku.
2. Zmiany określone w ustępie 1 są następstwem uznania przez obie strony potrzeby dostosowania cel w handlu dwustronnym między Wspólnotą a Norwegią w związku z wdrażaniem przez obie strony uzgodnień GATT. W tym celu, z zastrzeżeniem dodatkowych postanowień określonych w części V, obie strony uzgodniły, że w odniesieniu do surowców rolnych określonych w ustępie 1 część II i część III są stosowane stawki referencyjne.

II. Norweski system przywozu

1. Do obliczania stawek celnych dla przetworzonych produktów rolnych będą używane następujące stawki referencyjne (NOK/kg) w stosunku do surowców rolnych:

	Wzorzec a)	Skład standardowy	Zawartość rzeczywista
Mleko pełne w proszku (*)	11,78	11,78	11,78
Mleko odtłuszczone w proszku (*)	12,54	12,54	12,54
Masło (*)	13,13	13,13	13,13
Mleko do produkcji jogurtu	b)	3,10	3,10
Mleko do produkcji napojów	b)	2,30	2,30
Mleko pełne w płynie	b)	—	1,47
Mleko odtłuszczone w płynie	b)	—	1,10
Mleko pełne skondensowane	b)	—	5,13
Mleko skondensowane odtłuszczone	b)	—	4,87
Mleko w proszku o zaw. 20 % tłuszczu	b)	—	11,76
Maślanka w proszku	b)	—	12,30
Śmietana	b)	—	4,62
Mieszanka na bazie śmietany	b)	—	5,49
Śmietana kwaśna gęsta	b)	—	6,90
Śmietana w proszku	b)	—	11,10
Serwatka w proszku	b)	—	3,09
Kazeiniany	b)	—	34,50
Albumina mlekowa	b)	—	34,50
Mąka pszenna (*)	2,02	2,02	2,02
Mąka żytnia	2,02	2,23	2,02
Mąka z pszenicy Durum	2,02	1,36	2,02
Mąka jęczmienna	2,02	—	2,02
Mąka żytnio-pszenna	2,02	—	2,02
Mąka kukurydziana	0	—	0
Mąka ryżowa	0	—	0
Mąka z innych zbóż	0	—	0
Pszenica zwykła	1,57	—	1,57
Pszenica durum	1,01	—	1,01

	Wzorzec a)	Skład standardowy	Zawartość rzeczywista
Jęczmień	1,41	—	1,41
Owies	1,21	—	1,21
Żyto	1,51	—	1,51
Mieszanka żyta z pszenicą (meslin)	1,51	—	1,51
Kukurydza	0	—	0
Inne zboża	0	—	0
Otręby pszenicy	2,02	—	2,02
Otręby owsiane	2,02	—	2,02
Płatki owsiane	2,02	—	2,02
Słód z pszenicy	0	—	0
Słód jęczmienny	0	—	0
Gluten pszenny	0	—	0
Ryż	0	—	0
Skrobia ziemniaczana (*)	4,55	4,55	4,55
Pozostałe skrobie (*)	4,55	—	4,55
Skrobia modyfikowana	4,55	—	4,55
Glukoza i syrop glukozowy	4,55	4,55	4,55
Cukier	0	—	0
Maltodekstryna	0	—	0
Ziemniaki	0,83	—	0,83
Mąka i płatki ziemniaczane	3,87	12,38	12,38
Mięso wołowe, bez kości (o zaw. tłuszczu 14 %) (*)	26,69	26,69	26,69
Mięso wieprzowe (o zaw. tłuszczu 23 %)	19,82	19,82	19,82
Mięso baranie	8,90	—	8,90
Mięso drobiowe	3,11	—	3,11
Tłuszcze inne niż masło	0	—	0
Mrożone maliny (*)	1,78	—	1,78
Koncentrat z malin	9,22	—	9,22
Mrożone czarne porzeczki	1,78	—	1,78
Koncentrat z czarnych porzeczek	4,81	—	4,81
Mrożone truskawki	1,78	1,89	1,78
Koncentrat z truskawek	9,22	—	9,22
Przecier jabłkowy	0	—	0
Koncentrat jabłkowy	0	—	0
Ser (*)	20,70	20,70	20,70
Ser w proszku	12,83	—	12,83
Całe jaja w proszku (*)	46,77	46,77	46,77
Jaja w skorupkach	9,77	—	9,77
Żółtka jaj konserwowe (żółtka ciekłe)	27,73	27,73	27,73
Żółtka jaj w proszku	58,57	—	58,57
Pasta jajeczna (całe jaja bez skorupki)	9,61	9,61	9,61
Albumina płynna	0	—	0
Albumina w proszku	0	—	0

Uwagi: a) Stawki referencyjne dla surowców rolnych oznakowanych gwiazdką (*) są stawkami, na bazie których oblicza się należności celne dla przetworzonych produktów rolnych objętych systemem wzorca — pozostałe stawki referencyjne dla surowców rolnych zgłaszanych według tej pozycji są stawkami wynikającymi z zastosowania współczynników przeliczeniowych.

b) Stawki referencyjne dla wzorców tych surowców rolnych będą zależały od rzeczywistej zawartości tłuszczu i protein w mleku zgodnie ze współczynnikami przeliczeniowymi.

2. Norweskie kody taryfowe wymienione w niniejszym Protokole odnoszą się do kodów, które zostały przedstawione Komisji przez Norwegię w oficjalnym powiadomieniu z dnia 15 lutego 1996 roku zawierającym Protokół 2 do Porozumienia o wolnym handlu. Jakikolwiek przyszłe zmiany, które mogą zostać dokonane w norweskiej nomenklaturze taryfowej, nie będą naruszać warunków niniejszego Protokołu.
3. Ilość *de minimis*, poniżej której nie nalicza się należności celnych, za mąkę, skrobię i glukozę wynosi 5 %.
4. Wprowadza się dodatkowy przedział nie mniej niż 5 kg, ale mniej niż 15 kg skrobi i/lub glukozy użytych w założeniu na 100 kg przetworzonych produktów rolnych i dla tego przedziału do wyliczenia należności celnych przyjmuje się 12,5 kg skrobi lub glukozy. Dla przedziału nie mniej niż 15 kg, ale mniej niż 25 kg skrobi i/lub glukozy należności celne nalicza się przyjmując za podstawę 22,5 kg.
5. Ilość *de minimis*, poniżej której nie nalicza się należności celnych, za dodatkowe surowce (mięso, ser, jaja i owoce miękkie (mrożone maliny, mrożone czarne porzeczki i mrożone truskawki)) wynosi 3 %. Przy naliczaniu należności celnych dla świeżych owoców miękkich traktuje się je jak owoce mrożone przeliczając jeden za jeden.
6. Skorygowane przedziały zakładanych ilości i uzgodnione ilości surowców rolnych, które należy brać pod uwagę, szczególnie z powodu powyższych punktów 3 do 5, przedstawia załącznik A (część 1 i 2).
7. Opłata celna dla norweskiego kodu 1806.1000 kakao w proszku zawierające cukier lub inne substancje słodzące wynosi zero.
8. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskich kodów 1806.2012 śmietana stołowa w proszku w pojemnikach lub opakowaniach bezpośrednich o zawartości większej niż 2 kg, 1806.2090 pozostałe (inne niż lody w proszku lub śmietana stołowa w proszku) w blokach, płytach lub laskach ważące więcej niż 2 kg w formie płynu, pasty, proszku, granulatu lub w innej formie luzem, w pojemnikach lub opakowaniach bezpośrednich o zawartości przekraczającej 2 kg, 1806.3100 pozostałe w blokach, płytach lub laskach — nadziewane, 1806.3200 pozostałe w blokach, płytach lub laskach — nienadziewane, 1806.9010 pozostała czekolada, włącznie ze słodyczami zawierającymi kakao (inna niż w blokach, płytach lub laskach ważących więcej niż 2 kg w formie płynu, pasty, proszku, granulatu lub w innej formie luzem, w pojemnikach lub opakowaniach bezpośrednich o zawartości przekraczającej 2 kg), 1806.9022 śmietana stołowa w proszku, 1806.9090 pozostałe przetwory spożywcze, ustala się na podstawie zawartości rzeczywistej zgłaszanej według surowców, do których stosowane jest cło rolne.
9. Składnik przemysłowy opłaty celnej dla norweskiego kodu 1901.1010 preparaty dla dzieci w opakowaniach przeznaczonych do sprzedaży detalicznej: wynosi zero dla produktów objętych pozycjami 04.01 — 04.04.
10. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskiego kodu 1901.2010 ciasta w proszku w opakowaniach o zawartości nie mniejszej niż 2 kg zostaje zmieniony na 2,34 NOK/kg obliczany na podstawie składu standardowego (35 kg mąki pszennej, 5 kg skrobi ziemniaczanej i 3 kg całych jaj w proszku na 100 kg towaru).
11. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskiego kodu 1901.2099 ciasta w proszku w pojemnikach o zawartości netto nie mniejszej niż 2 kg (inne niż ciasta drożdżowe) wynosi zero do produktów zgłaszanych jako bezglutenowe dla osób ze skazą białkową.
12. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskiego kodu 1904.1090 przetwory spożywcze otrzymane w wyniku spęczniania lub prażenia zboża lub produktów zbożowych (innych niż płatki kukurydziane) wynosi 0,40 NOK/kg, a składnik przemysłowy wynosi zero.
13. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskiego kodu 1905.2000 piernik i podobne jest stałą stawką 2,09 NOK/kg, a składnik przemysłowy wynosi zero.

14. Składnik przemysłowy opłaty celnej dla norweskich kodów 2004.1010 przetwory spożywcze składające się z mąki, kaszy lub płatków na bazie ziemniaków, zawierające w masie nie mniej niż 75 % ziemniaków, mrożone, 2004.1020 przetwory spożywcze składające się z mąki, grysika lub płatków na bazie ziemniaków, inne niż zawierające w masie nie mniej niż 75 % ziemniaków, mrożone, 2005.2010 przetwory spożywcze składające się z mąki, grysika lub płatków na bazie ziemniaków, zawierające w masie nie mniej niż 75 % ziemniaków, niemrożone, 2005.2020 przetwory spożywcze składające się z mąki, kaszy lub płatków na bazie ziemniaków, inne niż zawierające w masie nie mniej niż 75 % ziemniaków, niemrożone, wynosi zero.
15. Opłata celna dla norweskigo kodu 2103.2010 ketchup, wynosi zero.
16. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2103.9090 pozostałe sosy i przetwory z nich; mieszane przyprawy i mieszane przyprawy korzenne (inne niż ketchup i inne sosy pomidorowe, mąka i mączka z gorczycy oraz gotowa musztarda, majonez, remulady, ostry sos mango) ustala się na podstawie zawartości rzeczywistej zgłaszanej według surowców, do których stosowane jest cło rolne.
17. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2104.1010 bulion mięsny w hermetycznych pojemnikach jest utrzymany na poziomie 3,14 NOK/kg, obliczany na podstawie składu standardowego (15 kg mięsa wołowego na 100 kg towaru).
18. Składnik rolny opłaty celnej stosowanej do norweskigo kodu 2105.0010 lody śmietankowe i inne lody jadalne zawierające kakao wynosi NOK/kg 4,12 obliczany na podstawie składu standardowego (35 kg mleka pełnego w proszku na 100 kg towaru). Składnik przemysłowy wynosi 0,38 NOK/kg.
19. Składnik rolny opłaty celnej stosowanej do norweskigo kodu 2105.0020 lody śmietankowe zawierające tłuszcze jadalne, jest obliczany na podstawie składu standardowego (35 kg mleka pełnego w proszku i 6 kg mrożonych truskawek na 100 kg towaru). Składnik przemysłowy wynosi 0,97 NOK/kg.
20. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2106.9020 przetwory z soku jabłkowego lub z czarnej porzeczki do produkcji napojów wynosi 9 % *ad valorem*, a składnik przemysłowy opłaty celnej wynosi 5 % *ad valorem*.
21. Opłata celna dla norweskigo kodu 2106.9030 pozostałe przetwory do produkcji napojów, między innymi koncentraty ekstraktów z innych soków, wynosi zero.
22. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2106.9051 namiastki śmietany (w formie suchego produktu) stanowi stałą stawkę 6,01 NOK/kg.
23. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2106.9052 namiastki śmietany (w formie płynnej) stanowi stałą stawkę 3,01 NOK/kg.
24. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskigo kodu 2106.9060 tłuszcze zemuglowane i podobne produkty zawierające w masie więcej niż 15 % tłuszczu mlecznego wynosi 2,63 NOK/kg, obliczany na podstawie składu standardowego (20 kg masła na 100 kg towaru).
25. Składnik rolny opłaty celnej stosowany na podstawie składu standardowego (300 kg mleka odtuszczonego w proszku) do norweskich kodów 3501.1000 kazeina i 3501.9010 kazeiniany i inne pochodne, zostaje utrzymany na średnim poziomie 33,75 NOK/kg stosowanym w okresie od lutego 1994 roku do stycznia 1995 roku włącznie.
26. Składnik rolny opłaty celnej dla norweskich kodów 3505.1001 dekstryny esteryfikowane lub eteryfikowane i inaczej modyfikowane skrobie i 3505.1009 dekstryny i inaczej modyfikowane skrobie (inne niż esteryfikowane lub eteryfikowane) wynosi 8,00 NOK/kg na wniosek podmiotu gospodarczego do właściwej władzy norweskiej.

III. Wspólnotowy system przywozu

Do obliczania składników rolnych i dodatkowych należności celnych używa się następujących wartości bazowych:

- Zboża (pszenica zwyczajna, pszenica durum, żyto, jęczmień i kukurydza) 7,817 ECU/100 kg
- Ryż łuskany długoziarnisty 36,33 ECU/100 kg
- Mleko pełne w proszku 162,837 ECU/100 kg
- Mleko odtłuszczone w proszku 118,800 ECU/100 kg
- Masło 235,632 ECU/100 kg
- Cukier 46,522 ECU/100 kg.

IV. Wznowienie kontyngentów

1. Kontyngenty taryfowe stosowane w 1995 roku na bazie autonomicznej stosuje się wstecznie od dnia 1 stycznia 1996 roku.
2. Z mocą od dnia 1 września 1996 roku Wspólnota otwiera kontyngent roczny w wysokości 5 500 ton na przywóz czekolady i innych przetworów spożywczych zawierających kakao objętych kodem CN 1806 z wyłączeniem podpozycji CN 1806 10 (kakao w proszku zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego), do których stosuje się stałą stawkę celną 35,15 ECU/100 kg. Niniejsze uzgodnienie nie narusza zasad wywozu z Norwegii do Wspólnoty objętego stawką celną wynikającą z zastosowania wartości bazowych wymienionych w części III.

V. Uzgodnienia dodatkowe

Obie strony uzgodniły, że przedstawią swoim właściwym władzom, co następuje:

- a) Stawki referencyjne na mrożone owoce miękkie wymienione w części II ustęp 1 stosowane zgodnie ze wzorcem, zawartością rzeczywistą i składem standardowym, stosuje się z zastrzeżeniem corocznego wspólnego przeglądu dokonanego przed dniem 15 czerwca. W trakcie takiego wspólnego przeglądu brane są pod uwagę ceny rynkowe, sytuacja rynkowa, norweska produkcja i przywozy do Norwegii. Następnie dostosowuje się ceny referencyjne, a w ich rezultacie opłaty celne.
- b) Stawki referencyjne dla zbóż wymienione w kolumnach zatytułowanych „Wzorzec”, „Zawartość rzeczywista” i „Skład standardowy” stosowane przez Norwację i wymienione w kolumnach „Wzorzec” i „Skład standardowy” stosowane przez Wspólnotę są korygowane, jeżeli tego wymagają ceny rynkowe, sytuacja rynkowa i/lub istotne zmiany w wymianie. W następstwie dostosowuje się opłaty celne. Przed takim dostosowaniem strony przeprowadzą konsultacje.
- c) Stawki referencyjne dla surowców mlecznych, wymienione w kolumnach zatytułowanych „Wzorzec”, „Zawartość rzeczywista” i „Skład standardowy” stosowane przez Norwację i wymienione w kolumnach „Wzorzec” i „Skład standardowy” stosowane przez Wspólnotę, są korygowane, jeżeli tego wymagają ceny rynkowe, sytuacja rynkowa i/lub istotne zmiany w obrocie. W następstwie dostosowuje się opłaty celne. Przed takim dostosowaniem strony przeprowadzają konsultacje.
- d) Stawki referencyjne dla skrobi i glukozy, wymienione w kolumnach zatytułowanych „Wzorzec”, „Zawartość rzeczywista” i „Skład standardowy” stosowane przez Norwację i wymienione w kolumnach „Wzorzec” i „Skład standardowy” stosowane przez Wspólnotę, są korygowane, jeżeli tego wymagają ceny rynkowe, sytuacja rynkowa i/lub istotne zmiany w obrocie. W następstwie dostosowuje się opłaty celne. Przed takim dostosowaniem strony przeprowadzają konsultacje.
- e) Gdyby ujawniły się trudności przy wprowadzaniu kontyngentu dotyczącego czekolady i innych przetworów spożywczych zawierających kakao, wymienionych w części IV, zostają podjęte, w razie potrzeby, właściwe środki chroniące w pełni norweskie interesy. Przed wprowadzeniem w życie tych środków strony przeprowadzają konsultacje.

VI. Przyszłe warunki handlu

Obie strony uzgodniły, że dołożą wszelkich starań w celu poprawy warunków handlu w przyszłości biorąc pod uwagę stosowne kryteria, jak rozwój obrotów handlowych, wzajemne preferencje stosowane w handlu przetworzonymi produktami rolnymi oraz rozwój rynku i cen surowców. W tym względzie obie strony zgodziły się dążyć do poprawy traktowania preferencyjnego stosownie do Protokołu 3 Porozumienia w sprawie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Ilości, jakie będą brane pod uwagę w ramach przedziałów — mleko i przetwory mleczne				
% masy tłuszczu z mleka	% masy białka mlecznego	Mleko odtuszczone w proszku	Mleko pełne w proszku	Masło
0 — 1,5	0 — 2,5	0	0	0
	2,5 — 6	14	0	0
	6 — 18	42	0	0
	18 — 30	75	0	0
	30 — 60	146	0	0
	60 — >	208	0	0
1,5 — 3	0 — 2,5	0	0	3
	2,5 — 6	14	0	3
	6 — 18	42	0	3
	18 — 30	75	0	3
	30 — 60	146	0	3
	60 — >	208	0	3
3 — 6	0 — 2,5	0	0	6
	2,5 — 12	12	20	0
	12 — >	71	0	6
6 — 9	0 — 4	0	0	10
	4 — 15	10	32	0
	15 — >	71	0	10
9 — 12	0 — 6	0	0	14
	6 — 18	9	43	0
	18 — >	70	0	14
12 — 18	0 — 6	0	0	20
	6 — 18	0	56	2
	18 — >	65	0	20
18 — 26	0 — 6	0	0	29
	6 — >	50	0	29
26 — 40	0 — 6	0	0	45
	6 — >	38	0	45
40 — 55	40	0	0	63
55 — 70	55	0	0	81
70 — 85	70	0	0	99
85 — >	85	0	0	117

Ilości, jakie będą brane pod uwagę w ramach przedziałów innych niż mleko i przetwory mleczne	
Przedziały	Do zastosowania
Skrobia / glukoza	
0 — 5	
5 — 15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15 — 25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25 — 50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50 — 75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75 — >	100 (25 NOS + 75 PS)
mąka	
0 — 5	0
5 — 15	12,5
15 — 25	22,5
25 — 35	32,5
35 — 45	42,5
45 — 55	52,5
55 — 65	62,5
65 — 75	72,5
75 — >	115
Jaja	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Owoce jagodowe	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Ser	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Mięso	
0 — 3	0
3 — 6	5,25
6 — 10	7,5
10 — 15	12,5
15 — 20	17,5
20 — >	50